

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Mike Flanagan

ÉPISODE 1.08

"Witness Marks"

Une terreur familière revisite Shirley et Theo la nuit d'Halloween alors que Hugh et Steve partent à la recherche de Luke, qui a disparu lors d'une course mortelle.

ÉCRIT PAR:
Jeff Howard | Rebecca Klingel

RÉALISÉ PAR:
Mike Flanagan

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
12.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | | |
|----------------------|-----|------------------|
| Michiel Huisman | ... | Steven Crain |
| Carla Gugino | ... | Olivia Crain |
| Henry Thomas | ... | Young Hugh Crain |
| Elizabeth Reaser | ... | Shirley Crain |
| Oliver Jackson-Cohen | ... | Luke Crain |
| Kate Siegel | ... | Theodora Crain |
| Victoria Pedretti | ... | Nell Crain |
| Lulu Wilson | ... | Young Shirley |
| Mckenna Grace | ... | Young Theo |
| Paxton Singleton | ... | Young Steven |
| Julian Hilliard | ... | Young Luke |
| Violet McGraw | ... | Young Nell |
| Timothy Hutton | ... | Hugh Crain |
| Annabeth Gish | ... | Mrs. Dudley |
| Anthony Ruivivar | ... | Kevin Harris |
| Samantha Sloyan | ... | Leigh Crain |
| James Lafferty | ... | Ryan |
| May Badr | ... | Allie Harris |
| Jonathan Kleitman | ... | Clerk |
| Logan Medina | ... | Jayden Harris |
| Carrie Walrond Hood | ... | Fertility Doctor |

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,551
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:19,329 --> 00:01:21,664
Quel protocole souhaitez-vous suivre ?

3

00:01:22,290 --> 00:01:25,085
Le plus virulent.
On a perdu assez de temps.

4

00:01:25,168 --> 00:01:28,213
Vous essayez de concevoir
depuis deux ans ?

5

00:01:28,296 --> 00:01:29,297
Et quatre mois.

6

00:01:29,714 --> 00:01:30,673
UN MOIS PLUS TÔT

7

00:01:30,757 --> 00:01:33,718
J'ai une application qui suit ovulations,

8

00:01:33,802 --> 00:01:35,595
température et glaire cervicale.

9

00:01:35,678 --> 00:01:38,556
Nos rapports sont programmés et réguliers.

10

00:01:38,640 --> 00:01:40,183
C'est très romantique.

11

00:01:41,643 --> 00:01:43,603
Donc ce sera une IIU ou une FIV.

12

00:01:43,978 --> 00:01:46,523
- L'IIU est moins invasive.
- En ambulatoire.

13

00:01:46,606 --> 00:01:47,482
Une IIU ?

14

00:01:48,733 --> 00:01:50,610
Tu n'as pas lu la brochure ?

15

00:01:50,693 --> 00:01:51,986
Insémination intra-utérine.

16

00:01:52,070 --> 00:01:55,073
On injecte le sperme dans l'utérus.
En ambulatoire.

17

00:01:55,156 --> 00:01:56,241
Commençons par là.

18

00:01:56,783 --> 00:01:58,409
Vous avez 39 ans, Steven ?

19

00:01:58,993 --> 00:02:02,205
Bien, un spermogramme révélera
le volume et la mobilité.

20

00:02:02,288 --> 00:02:04,958
Et quand aurez-vous vos règles, Leigh ?

21

00:02:05,041 --> 00:02:07,043
Ça varie. Une semaine, dix jours ?

22

00:02:07,836 --> 00:02:09,212
Votre cycle varie ?

23

00:02:10,547 --> 00:02:11,548
C'est un souci ?

24

00:02:12,340 --> 00:02:13,925
Ça peut l'être.

25

00:02:14,008 --> 00:02:16,052
C'est un facteur, comme votre âge.

26

00:02:16,136 --> 00:02:19,013
Passé 35 ans, ça devient plus difficile.

27

00:02:19,597 --> 00:02:21,224
C'est souvent surmontable.

28

00:02:21,307 --> 00:02:25,436
Mais en fonction de vos résultats,
on peut passer directement à la FIV.

29

00:02:25,520 --> 00:02:26,896
L'assurance participe ?

30

00:02:26,980 --> 00:02:28,857
La plupart ne couvrent pas les FIV.

31

00:02:28,940 --> 00:02:32,152
Mais les tests génétiques du père
sont pris en charge.

32

00:02:32,235 --> 00:02:33,653
C'est déjà ça.

33

00:02:34,362 --> 00:02:36,865
Steven, quand peut-on faire ces tests ?

34

00:02:36,948 --> 00:02:38,199
Quels tests ?

35

00:02:39,409 --> 00:02:41,619
Un hémogramme pour les chromosomes.

36

00:02:41,703 --> 00:02:44,497
Un échantillon de sperme.
Votre dernière éjaculation ?

37

00:02:45,373 --> 00:02:46,374
Il y a une semaine.

38

00:02:47,167 --> 00:02:48,459
Peut-être moins.

39

00:02:48,543 --> 00:02:49,669

Non, deux semaines.

40

00:02:53,214 --> 00:02:55,216
On fera ça à un autre moment.

41

00:02:55,300 --> 00:02:57,260
Entre trois et cinq jours après.

42

00:03:01,973 --> 00:03:03,057
Tu as des devoirs.

43

00:03:08,855 --> 00:03:09,898
Faut qu'on parle.

44

00:03:11,774 --> 00:03:12,817
De quoi ?

45

00:03:14,235 --> 00:03:15,445
Steve ?

46

00:03:27,624 --> 00:03:28,499
Désolé.

47

00:03:30,585 --> 00:03:32,712
- Je le pose là.
- Je peux réparer.

48

00:03:32,795 --> 00:03:35,840
Non, je veux être prévenue,
pas la bloquer.

49

00:03:36,758 --> 00:03:39,302
Vous me contacterez
si quelqu'un l'utilise ?

50

00:03:40,511 --> 00:03:41,596
D'accord, merci.

51

00:03:42,847 --> 00:03:46,267
Il n'a pas encore utilisé ma carte.
Ils me préviendront.

52

00:03:46,351 --> 00:03:47,977
On aura sa localisation.

53

00:03:48,728 --> 00:03:52,023
J'espère qu'il se contentera
de retirer avec,

54

00:03:52,106 --> 00:03:54,108
pas de l'échanger contre un fixe.

55

00:03:54,192 --> 00:03:55,193
Il a ton code ?

56

00:03:56,069 --> 00:03:58,404
- Tu rigoles ?
- Alors comment retirer ?

57

00:03:58,738 --> 00:03:59,656
Désolée, Steve.

58

00:03:59,739 --> 00:04:01,366
Tu as une meilleure idée ?

59

00:04:01,449 --> 00:04:05,078
Il a pris la carte pour l'utiliser.
S'il le fait, on le saura.

60

00:04:08,039 --> 00:04:09,916
Il avait pas à la casser.

61

00:04:09,999 --> 00:04:11,960
Je ne pense pas que ce soit lui.

62

00:04:12,335 --> 00:04:13,419
Moi non plus.

63

00:04:13,503 --> 00:04:15,588
On t'a demandé ton avis, Theodora ?

64

00:04:15,964 --> 00:04:17,006
Pardon.

65

00:04:17,632 --> 00:04:19,384
Si c'est pas Luke, alors qui ?

66

00:04:19,467 --> 00:04:20,593
Un de tes enfants.

67

00:04:21,386 --> 00:04:22,720
Oui, c'est logique.

68

00:04:22,804 --> 00:04:23,930
C'est mes gosses.

69

00:04:24,389 --> 00:04:28,393
Ou c'est le mec qui a volé une voiture
pour aller se piquer.

70

00:04:28,476 --> 00:04:30,311
C'est pas ce qui m'inquiète.

71

00:04:30,395 --> 00:04:31,312
Comment ça ?

72

00:04:32,063 --> 00:04:35,191
Les suicides peuvent s'accumuler
dans une famille.

73

00:04:35,650 --> 00:04:36,901
Surtout les jumeaux.

74

00:04:37,610 --> 00:04:39,570
Quand on perd un jumeau,

75

00:04:39,654 --> 00:04:41,030
le risque augmente.

76

00:04:41,531 --> 00:04:45,034
Peut-être qu'il ne compte pas revenir.

77

00:04:46,369 --> 00:04:48,204
Où irait-il ?

78

00:04:48,579 --> 00:04:49,747
Dieu seul le sait.

79

00:04:50,707 --> 00:04:54,627
Il se faisait souvent choper
sur Mass Avenue quand il vivait ici.

80

00:04:54,711 --> 00:04:56,045
Le pays de la méthadone.

81

00:04:57,005 --> 00:04:59,340
- Quoi ?
- L'avenue. Au sud de la ville.

82

00:04:59,424 --> 00:05:02,010
C'est un marché de drogue en plein air.

83

00:05:02,635 --> 00:05:03,636
Je m'en souviens.

84

00:05:04,304 --> 00:05:05,305
Je vais le chercher.

85

00:05:05,388 --> 00:05:06,639
Ça ne sert à rien.

86

00:05:06,723 --> 00:05:08,808
- Il a pu filer.
- Je t'accompagne.

87

00:05:08,891 --> 00:05:09,934
Ça ira.

88

00:05:10,018 --> 00:05:12,270
Attends, voyons s'il utilise ma carte.

89

00:05:12,353 --> 00:05:15,106
- Tu m'appelleras.
- Tu vas tourner en rond ?

90

00:05:15,189 --> 00:05:16,649
En espérant le trouver ?

91

00:05:16,733 --> 00:05:18,109
Peut-être, je sais pas.

92

00:05:18,735 --> 00:05:20,611
On va pas dire ce qu'on a vu ?

93

00:05:25,783 --> 00:05:26,784
Merde, Luke.

94

00:05:35,460 --> 00:05:36,461
On y va ?

95

00:05:37,920 --> 00:05:39,047
Je veux t'aider.

96

00:05:41,466 --> 00:05:42,633
Je veux t'aider.

97

00:05:44,260 --> 00:05:46,137
Je sais, champion,

98

00:05:46,220 --> 00:05:49,307
mais je vais utiliser
des produits très forts,

99

00:05:49,390 --> 00:05:50,558
c'est dangereux.

100

00:05:51,434 --> 00:05:52,852
Je peux aider autrement.

101

00:05:52,935 --> 00:05:54,479
Écoute, mon grand...

102

00:05:55,730 --> 00:05:57,565
j'ai déjà embauché de l'aide

103

00:05:57,648 --> 00:05:59,817

pour tout finir avant la fin de l'été.

104

00:06:02,695 --> 00:06:04,739
Mais j'ai une mission pour toi.

105

00:06:07,158 --> 00:06:11,037
Ta mère va chez ta tante Janet
dans quelques jours.

106

00:06:11,496 --> 00:06:13,581
Elle y restera environ une semaine.

107

00:06:14,540 --> 00:06:15,375
Pourquoi ?

108

00:06:16,667 --> 00:06:19,754
Elle a été enfermée
dans cette maison tout l'été.

109

00:06:20,630 --> 00:06:22,590
Bref, c'est pas le plus amusant,

110

00:06:22,673 --> 00:06:26,552
mais j'aurai besoin d'aide
pour m'occuper de tes frères et sœurs

111

00:06:26,636 --> 00:06:27,637
en son absence.

112

00:06:28,846 --> 00:06:30,681
Oui, pas de souci.

113

00:07:02,964 --> 00:07:03,798
Maman ?

114

00:07:04,132 --> 00:07:05,591
Comment ça, trésor ?

115

00:07:07,093 --> 00:07:08,886
Vous ne craignez rien avec moi.

116

00:07:09,429 --> 00:07:10,263
Maman !

117
00:07:12,598 --> 00:07:13,558
Ça va ?

118
00:07:15,643 --> 00:07:16,519
Où...

119
00:07:17,145 --> 00:07:19,230
- Où sont les jumeaux ?
- En bas.

120
00:07:22,108 --> 00:07:23,067
Bien sûr.

121
00:07:23,484 --> 00:07:26,028
- Tu es sûre que... ?
- Ça va, mon cœur.

122
00:07:52,597 --> 00:07:53,639
D'accord, merci.

123
00:07:55,016 --> 00:07:57,393
Il n'est pas à Holy Family.

124
00:07:57,477 --> 00:08:00,062
Il va pas faire une overdose
dans la minute.

125
00:08:00,146 --> 00:08:03,024
Tu comptes appeler
tous les hôpitaux de Boston ?

126
00:08:03,107 --> 00:08:06,736
Tu penses le repérer
dans une ville de 700 000 habitants ?

127
00:08:06,819 --> 00:08:09,947
Je ne le cherche pas lui
mais une vieille Jeep verte

128

00:08:10,031 --> 00:08:12,492
avec deux autocollants Ani DiFranco
à l'arrière.

129

00:08:12,575 --> 00:08:14,785
Et je vais là où il traînait souvent.

130

00:08:15,703 --> 00:08:16,787
Faut bien essayer.

131

00:08:17,747 --> 00:08:18,789
C'est vrai.

132

00:08:21,792 --> 00:08:22,835
Alors...

133

00:08:24,795 --> 00:08:25,880
comment ça va ?

134

00:08:26,756 --> 00:08:29,217
- Entre toi et Leigh ?
- Comment ça ?

135

00:08:29,884 --> 00:08:32,845
Je veux dire... votre mariage ?

136

00:08:34,263 --> 00:08:35,139
Tu blagues ?

137

00:08:35,223 --> 00:08:38,518
Tu as quitté le foyer
et j'ai remarqué aux obsèques...

138

00:08:38,601 --> 00:08:41,354
- T'es pas sérieux ?
- Mais si.

139

00:08:41,437 --> 00:08:43,940
Bon Dieu, papa, t'exagères !

140

00:08:44,023 --> 00:08:46,234
On risque de rouler un moment.

141
00:08:46,317 --> 00:08:49,070
J'ai voulu m'intéresser
à la vie de mon fils.

142
00:08:49,153 --> 00:08:51,447
- C'est mal ?
- Ça marche pas comme ça.

143
00:08:54,867 --> 00:08:57,078
Avec ta mère, on a été mariés 15 ans.

144
00:08:59,705 --> 00:09:01,374
Et cinq ans ensemble avant.

145
00:09:04,085 --> 00:09:07,004
Elle disait que j'étais
la bride de son cerf-volant.

146
00:09:07,088 --> 00:09:10,341
C'était une créature des cieux,

147
00:09:11,259 --> 00:09:13,469
et moi, une créature de la terre.

148
00:09:14,637 --> 00:09:17,431
Elle disait que sans moi,
rien ne la retiendrait,

149
00:09:17,515 --> 00:09:19,308
qu'elle s'envolerait...

150
00:09:20,476 --> 00:09:23,271
Et que, sans elle, je m'effondrerais.

151
00:09:23,354 --> 00:09:26,649
Que je m'enliserais. Enfin, tu vois.

152
00:09:27,024 --> 00:09:29,318
Mais ensemble,

153

00:09:31,320 --> 00:09:32,321
on...

154

00:09:37,785 --> 00:09:39,036
On s'est séparés.

155

00:09:39,662 --> 00:09:41,414
Tu l'ignorais sûrement.

156

00:09:42,707 --> 00:09:44,083
Une courte séparation.

157

00:09:44,375 --> 00:09:45,459
Tu avais un an.

158

00:09:46,002 --> 00:09:47,587
La bêtise de ma vie.

159

00:09:47,670 --> 00:09:51,090
J'ai dit des âneries et on a rompu.
Deux semaines.

160

00:09:52,592 --> 00:09:55,511
Je ne sais même plus comment c'est arrivé

161

00:09:55,595 --> 00:09:57,305
ni pourquoi on s'est disputés,

162

00:09:57,388 --> 00:10:00,099
mais j'ai fini par revenir à la raison.

163

00:10:02,643 --> 00:10:05,813
Je me suis dit :
"Mais quel con, t'es dingue ?"

164

00:10:06,147 --> 00:10:08,566
Je suis revenu, j'ai frappé à la porte

165

00:10:08,649 --> 00:10:09,650
et elle a ouvert.

166

00:10:09,734 --> 00:10:12,987
Elle m'a embrassé
et m'a pardonné du regard.

167

00:10:14,989 --> 00:10:16,032
Je t'ai pris.

168

00:10:16,115 --> 00:10:18,909
Je vous ai serrés dans mes bras
et c'était fini.

169

00:10:23,080 --> 00:10:24,206
On était repartis.

170

00:10:26,042 --> 00:10:27,168
Shirley est née.

171

00:10:29,003 --> 00:10:31,088
Et de là, on formait une équipe.

172

00:10:31,172 --> 00:10:33,174
On se disputait parfois,

173

00:10:33,883 --> 00:10:35,635
mais c'était différent.

174

00:10:35,718 --> 00:10:37,720
Avec amour, comme elle m'a appris.

175

00:10:38,721 --> 00:10:41,098
On se disputait avec amour et...

176

00:10:43,559 --> 00:10:46,312
On formait une équipe
même en plein désaccord.

177

00:10:46,854 --> 00:10:49,940
Pendant la dispute,
on était déjà pardonnés.

178

00:10:50,024 --> 00:10:51,651
Aucune peur, aucun danger.

179

00:10:51,734 --> 00:10:52,818
Rien à craindre.

180

00:10:54,153 --> 00:10:56,781
J'espère qu'un jour tu connaîtras ça.

181

00:10:56,864 --> 00:10:59,659
C'est une belle façon de vivre.

182

00:11:03,412 --> 00:11:05,039
On n'était pas parfaits.

183

00:11:07,208 --> 00:11:08,876
Mais on était bienveillants.

184

00:11:09,502 --> 00:11:12,088
Et on s'aimait énormément.

185

00:11:13,839 --> 00:11:16,759
Je l'aime encore comme au premier jour.

186

00:11:20,596 --> 00:11:22,098
Le cerf-volant et sa bride.

187

00:11:26,227 --> 00:11:29,355
Quoi qu'il y ait à réparer
entre toi et Leigh,

188

00:11:31,232 --> 00:11:32,942
j'espère que tu y arriveras.

189

00:11:39,407 --> 00:11:41,450
C'est tout ce que je voulais dire.

190

00:11:45,287 --> 00:11:47,206
Des bonbons !

191

00:11:47,748 --> 00:11:49,250
Tu ne viens vraiment pas ?

192
00:11:49,333 --> 00:11:50,334
Amusez-vous bien.

193
00:11:50,418 --> 00:11:52,169
Allez, maman, des bonbons !

194
00:11:52,253 --> 00:11:54,672
On en rapportera,
maman a eu une rude journée.

195
00:11:55,256 --> 00:11:56,507
Tu arrêtes, oui ?

196
00:11:57,299 --> 00:11:59,969
Je suis déçu
que t'y ailles pas en Super Nase.

197
00:12:00,052 --> 00:12:02,012
Très drôle, papa !

198
00:12:02,096 --> 00:12:03,139
Des bonbons !

199
00:12:05,599 --> 00:12:06,892
On pourra discuter ?

200
00:12:08,102 --> 00:12:08,936
Comment ?

201
00:12:09,019 --> 00:12:10,396
Tu seras à l'hôtel.

202
00:12:13,691 --> 00:12:14,775
D'accord, Shirley.

203
00:12:16,485 --> 00:12:17,319
Ça suffit.

204
00:12:17,862 --> 00:12:19,572
- On y va.
- Éteignez, dehors.

205

00:12:19,655 --> 00:12:21,657
Je veux pas distribuer de bonbons.

206

00:12:24,660 --> 00:12:25,494
Je t'aime.

207

00:12:27,163 --> 00:12:28,706
Amusez-vous bien.

208

00:12:59,570 --> 00:13:00,946
C'est quoi, ça ?

209

00:13:13,042 --> 00:13:14,835
Désolée, pas de bonbons.

210

00:13:22,343 --> 00:13:23,844
La lumière est éteinte.

211

00:13:45,574 --> 00:13:48,786
Je rappelle les hôpitaux,
il a pu oublier ses papiers.

212

00:13:48,869 --> 00:13:51,580
Et demander s'ils ont vu
un junkie en costard ?

213

00:13:51,664 --> 00:13:53,958
Il est clean et c'est ton frère.

214

00:13:54,041 --> 00:13:56,794
- C'est un homme bien.
- L'un n'empêche pas l'autre.

215

00:13:56,877 --> 00:13:59,755
C'est mon frère, mais c'est un junkie.

216

00:14:02,132 --> 00:14:04,176
On ne le trouvera pas comme ça.

217

00:14:04,260 --> 00:14:05,845

- T'avais pas à venir.
- Si.

218
00:14:05,928 --> 00:14:07,888
- Non, vraiment pas.
- Si, Steve.

219
00:14:10,432 --> 00:14:11,559
C'est mon fils.

220
00:14:11,642 --> 00:14:15,646
Je sais pas ce que je ferais
si je le perdais. Pareil pour vous tous.

221
00:14:18,482 --> 00:14:19,817
Je devais venir.

222
00:14:21,402 --> 00:14:22,987
Je ne peux pas perdre...

223
00:14:24,071 --> 00:14:25,489
un être cher de plus.

224
00:14:28,409 --> 00:14:30,327
Une fois père, tu comprendras.

225
00:14:30,828 --> 00:14:32,496
J'aurai jamais d'enfants.

226
00:14:33,664 --> 00:14:35,791
C'est malheureux.

227
00:14:36,876 --> 00:14:39,336
Mes enfants sont ma plus belle réussite.

228
00:14:39,461 --> 00:14:41,171
Tu veux dire celle de Janet ?

229
00:14:41,255 --> 00:14:44,425
- Elle les a élevés.
- Tu sais pas ce que c'était.

230
00:14:44,508 --> 00:14:45,426
Tu m'as jamais dit.

231
00:14:45,509 --> 00:14:48,679
- J'ai tout fait pour vous...
- Protéger, je sais.

232
00:14:48,762 --> 00:14:50,598
Comme tu as protégé maman.

233
00:14:52,766 --> 00:14:53,809
C'est reparti.

234
00:14:53,893 --> 00:14:55,728
J'ai vu les rapports de police.

235
00:14:58,230 --> 00:15:01,025
Son crâne a explosé en heurtant le bureau.

236
00:15:01,108 --> 00:15:04,653
- Tu ne veux pas...
- Une mare de sang sur la moquette.

237
00:15:05,029 --> 00:15:07,323
Elle avait des bleus sur les bras

238
00:15:07,406 --> 00:15:10,784
parce que quelqu'un l'a brutalisée.

239
00:15:10,868 --> 00:15:14,705
Et un traumatisme crânien
parce qu'on l'a jetée contre un mur.

240
00:15:15,998 --> 00:15:18,250
Sa cheville était foulée, elle boitait.

241
00:15:18,334 --> 00:15:20,628
Elle était ravagée, en dépression totale,

242
00:15:20,711 --> 00:15:23,881
sans médicaments, sans suivi

et abandonnée.

243

00:15:23,964 --> 00:15:27,384
Tu te trompes, j'ai fait de mon mieux...

244

00:15:27,468 --> 00:15:29,970
Tu nous as embarqués,
tu l'as laissée seule

245

00:15:30,054 --> 00:15:32,556
et elle s'est jetée de ce maudit escalier.

246

00:15:32,640 --> 00:15:33,724
T'avais pas mieux ?

247

00:15:33,807 --> 00:15:36,226
Fallait pas la laisser seule
dans la maison...

248

00:15:36,310 --> 00:15:39,396
On s'en fout, c'est pas la maison.
Elle était malade.

249

00:15:39,813 --> 00:15:40,981
Une maladie mentale.

250

00:15:41,065 --> 00:15:44,735
Et la seule personne
qui était censée s'occuper d'elle

251

00:15:44,818 --> 00:15:47,821
n'a absolument rien fait pour l'aider.

252

00:15:53,702 --> 00:15:54,703
Elle me manque.

253

00:15:57,331 --> 00:15:58,582
Ma mère me manque.

254

00:16:02,628 --> 00:16:03,879
Elle me manque aussi.

255

00:16:07,633 --> 00:16:09,802
Très jolie, où l'as-tu trouvée ?

256

00:16:11,261 --> 00:16:12,262
La salle de jeux.

257

00:16:13,013 --> 00:16:14,556
- La quoi ?
- En haut.

258

00:16:14,640 --> 00:16:18,185
Si je la peins et que je répare
les tiroirs, elle lui plaira.

259

00:16:18,268 --> 00:16:19,520
J'en suis certaine.

260

00:16:20,729 --> 00:16:22,940
Vous savez où est la peinture ?

261

00:16:23,023 --> 00:16:26,026
- Demande à ton père.
- Je l'ai fait, il est occupé.

262

00:16:26,110 --> 00:16:29,113
Si c'est pas à vendre,
j'en fais ce que je veux.

263

00:16:29,196 --> 00:16:30,531
Et c'est pas à vendre.

264

00:16:31,573 --> 00:16:33,409
Je peux trouver de la peinture.

265

00:16:38,455 --> 00:16:39,665
Je me disais bien.

266

00:16:40,290 --> 00:16:42,126
Elle devait appartenir à Poppy.

267

00:16:42,710 --> 00:16:43,544

Poppy ?

268

00:16:45,004 --> 00:16:46,046
Poppy Hill.

269

00:16:47,214 --> 00:16:48,590
La femme de William.

270

00:16:49,550 --> 00:16:50,801
Elle était démente.

271

00:16:51,260 --> 00:16:53,137
Oui, elle a un look d'enfer.

272

00:16:53,554 --> 00:16:54,805
Non, vraiment folle.

273

00:16:55,305 --> 00:16:56,598
Lui aussi était fou.

274

00:16:57,433 --> 00:17:00,436
Ses parents l'ont envoyé
dans un asile, enfant.

275

00:17:00,519 --> 00:17:03,564
Ils parlaient d'internat,
mais c'était pas une école.

276

00:17:03,647 --> 00:17:06,650
C'était un endroit où les riches
cachaient leur honte.

277

00:17:08,318 --> 00:17:10,362
Ils se sont rencontrés à l'asile.

278

00:17:10,946 --> 00:17:12,614
Ils y sont tombés amoureux.

279

00:17:12,990 --> 00:17:14,366
Elle était folle.

280

00:17:15,951 --> 00:17:17,202
Vous la connaissiez ?

281

00:17:18,245 --> 00:17:19,204
Oui.

282

00:17:19,913 --> 00:17:22,041
Tout aussi folle mais plus vieille.

283

00:17:23,917 --> 00:17:27,921
C'était une très belle femme,
à son époque, cela dit.

284

00:17:29,173 --> 00:17:30,257
Sans aucun doute.

285

00:17:39,266 --> 00:17:42,186
Si tu veux vraiment faire une surprise
à ta maman,

286

00:17:42,686 --> 00:17:44,772
ne le fais pas dans ta chambre.

287

00:18:43,163 --> 00:18:45,999
Prends les foutus bonbons et tire-toi !

288

00:19:07,437 --> 00:19:08,772
Très malin !

289

00:19:09,690 --> 00:19:11,150
Essayez ça ailleurs,

290

00:19:11,233 --> 00:19:12,860
je suis pas d'humeur !

291

00:19:44,266 --> 00:19:46,393
Mais vous voulez quoi, putain ?

292

00:19:50,939 --> 00:19:52,733
Je venais juste m'excuser.

293

00:19:54,359 --> 00:19:55,611
Tu criais sur qui ?

294

00:19:57,696 --> 00:19:59,072
Ces foutus gamins...

295

00:20:00,324 --> 00:20:01,325
Laisse tomber.

296

00:20:09,082 --> 00:20:10,375
- Attends.
- Pas maintenant.

297

00:20:10,459 --> 00:20:13,086
- Je vais t'expliquer.
- J'en doute. Et tes cartons ?

298

00:20:13,170 --> 00:20:16,131
- L'incident d'hier soir.
- Tu embrassais mon mari.

299

00:20:16,215 --> 00:20:18,008
Non ! Il n'y a pas eu de...

300

00:20:18,091 --> 00:20:22,304
Je me souviens pas de grand-chose,
mais je sais qu'il m'a rejetée.

301

00:20:22,387 --> 00:20:25,182
- C'est censé aider ?
- Il était même pas visé.

302

00:20:25,265 --> 00:20:28,018
Je l'ai pas vu,
ça n'avait rien à voir avec lui.

303

00:20:28,101 --> 00:20:31,563
Ça a à voir avec toi
et le fait que tu te tires de chez moi.

304

00:20:31,647 --> 00:20:33,023
Laisse-moi parler.

305

00:20:33,106 --> 00:20:35,943
Je me fous de tes explications.
Tu saisis ?

306

00:20:36,026 --> 00:20:37,194
Dégage !

307

00:20:37,277 --> 00:20:38,737
T'es pas possible.

308

00:20:38,820 --> 00:20:40,072
Pardon, je t'ai vexée ?

309

00:20:40,155 --> 00:20:42,991
Tu me rappelles constamment
que je vis chez toi.

310

00:20:43,075 --> 00:20:44,076
Ça n'arrivera plus.

311

00:20:44,159 --> 00:20:46,870
J'ai choisi de vivre avec toi, Shirley,

312

00:20:46,954 --> 00:20:48,956
- pour toi.
- Merci infiniment.

313

00:20:49,039 --> 00:20:51,208
Tu es toujours glaciale avec les gens.

314

00:20:51,291 --> 00:20:52,542
Je suis glaciale ?

315

00:20:52,626 --> 00:20:54,002
Tu t'es regardée ?

316

00:20:54,086 --> 00:20:56,713
J'ai choisi de vivre ici
pour te réchauffer.

317

00:20:56,797 --> 00:20:58,966

Tu sais pas t'excuser.

318

00:20:59,049 --> 00:21:02,302
J'y suis pas obligée,
je suis pas une bohémienne.

319

00:21:02,386 --> 00:21:04,846
Je suis adulte, et médecin.

320

00:21:04,930 --> 00:21:06,390
T'es une garce !

321

00:21:08,225 --> 00:21:12,187
Je voulais que tu saches
que Kevin n'a rien fait...

322

00:21:12,271 --> 00:21:14,273
Ne te permets pas de le défendre !

323

00:21:14,356 --> 00:21:18,735
On t'aide tous à maintenir
cette illusion dans ta tête !

324

00:21:18,819 --> 00:21:21,154
T'es parfaite et on est des bons à rien

325

00:21:21,238 --> 00:21:23,699
qui foutons en l'air ton monde parfait !

326

00:21:23,782 --> 00:21:24,866
Dégage !

327

00:21:24,950 --> 00:21:25,784
Non !

328

00:21:25,867 --> 00:21:28,036
Tu peux pas me virer de ta...

329

00:21:33,000 --> 00:21:35,043
Tu m'as tapé dans le sein ?

330

00:21:40,215 --> 00:21:42,217
T'embrasses mon mari, alors voilà.

331
00:21:42,301 --> 00:21:44,469
Tu reçois un coup dans le sein.

332
00:21:45,012 --> 00:21:47,347
Et tu te fais dégager de ma maison !

333
00:22:57,417 --> 00:22:58,335
Shirley ?

334
00:22:59,086 --> 00:23:00,128
Ça va ?

335
00:23:00,962 --> 00:23:02,005
Ils...

336
00:23:04,257 --> 00:23:05,258
Désolée...

337
00:23:07,052 --> 00:23:08,136
Ils ont une piste.

338
00:23:09,012 --> 00:23:11,765
Il a utilisé la carte
dans une station essence.

339
00:23:12,849 --> 00:23:14,893
Sur la 202, à l'est d'Amherst.

340
00:23:15,977 --> 00:23:16,895
Amherst.

341
00:23:18,188 --> 00:23:19,815
Tu peux m'envoyer l'adresse ?

342
00:23:23,276 --> 00:23:24,111
Shirley ?

343
00:23:24,194 --> 00:23:25,987

Je suis là. Désolée.

344

00:23:28,031 --> 00:23:30,200
Oui, je t'envoie l'adresse.

345

00:23:31,076 --> 00:23:33,829
- C'est sur la route pour...
- Oui, je sais.

346

00:23:33,912 --> 00:23:36,206
Restez là-bas, on va à Amherst.

347

00:23:36,289 --> 00:23:39,418
S'il s'est arrêté à Amherst,
ça veut dire qu'il va...

348

00:23:39,501 --> 00:23:42,254
Shirley, tu restes où tu es,
tu m'entends ?

349

00:23:42,337 --> 00:23:43,463
Raconte-leur.

350

00:23:44,798 --> 00:23:46,174
Ce qui vient d'arriver.

351

00:23:48,051 --> 00:23:49,052
Je te l'envoie.

352

00:23:50,846 --> 00:23:53,473
C'était une farce de gamins, c'est tout.

353

00:23:53,557 --> 00:23:54,558
C'est faux.

354

00:23:55,225 --> 00:23:56,560
Tu le sais bien.

355

00:23:57,602 --> 00:24:00,522
Et c'est pas
le premier truc comme ça, ce soir.

356

00:24:04,985 --> 00:24:07,571
Je crois que Luke va à la maison.

357

00:24:08,447 --> 00:24:09,865
Évidemment qu'il y va.

358

00:24:10,449 --> 00:24:12,367
Maudite maison.

359

00:24:12,868 --> 00:24:14,494
C'était suffisant pour Nell,

360

00:24:14,578 --> 00:24:16,121
ça suffira pour Luke.

361

00:24:16,204 --> 00:24:18,498
Il a toujours voulu faire comme elle.

362

00:24:18,582 --> 00:24:20,750
Tu crois savoir, mais c'est faux.

363

00:24:20,834 --> 00:24:21,877
Tu comprends pas.

364

00:24:21,960 --> 00:24:24,171
La dernière fois que j'ai vu maman...

365

00:24:24,671 --> 00:24:26,423
ce regard dans ses yeux,

366

00:24:26,506 --> 00:24:29,050
je l'ai vu chez Nell au fil des années.

367

00:24:29,134 --> 00:24:31,011
Et Luke, dès le départ,

368

00:24:31,094 --> 00:24:34,514
quand il dessinait des monstres
dans sa cabane.

369

00:24:35,015 --> 00:24:37,559
J'ai même croisé ce regard dans le miroir.

370
00:24:39,478 --> 00:24:41,855
On a une maladie
qui n'a jamais été traitée

371
00:24:41,938 --> 00:24:45,525
parce qu'on a préféré
écouter tes délires sur la maison.

372
00:24:48,111 --> 00:24:51,072
Tu l'as vu dans le miroir
donc t'auras pas d'enfants ?

373
00:24:51,156 --> 00:24:52,741
Je sais que j'en aurai pas.

374
00:24:52,824 --> 00:24:56,077
Tu penses qu'ils auront aussi
cette maladie imaginaire.

375
00:24:56,161 --> 00:24:57,120
C'est vrai.

376
00:24:57,204 --> 00:24:58,413
On l'a tous.

377
00:24:58,497 --> 00:25:00,874
Nell divaguait, elle déprimait.

378
00:25:00,957 --> 00:25:01,875
Luke est addict.

379
00:25:01,958 --> 00:25:03,668
Shirley est une maniaque.

380
00:25:03,752 --> 00:25:06,505
Et Theo est un poing serré
avec des cheveux.

381
00:25:07,547 --> 00:25:10,258

La famille entière est au bord du gouffre,

382

00:25:10,342 --> 00:25:12,010
a des hallucinations

383

00:25:12,093 --> 00:25:13,637
et entend des bruits.

384

00:25:13,720 --> 00:25:16,139
Et tout ça est arrivé après la maison.

385

00:25:16,223 --> 00:25:17,224
C'est pas elle,

386

00:25:17,307 --> 00:25:20,060
c'est nos cervelles qui tournent pas rond.

387

00:25:20,143 --> 00:25:21,978
Alors j'aurai jamais d'enfants.

388

00:25:23,647 --> 00:25:25,190
Je m'en suis assuré.

389

00:25:28,401 --> 00:25:29,486
Une vasectomie.

390

00:25:31,863 --> 00:25:33,323
Juste après la fac.

391

00:25:34,241 --> 00:25:37,327
C'était le bon choix, crois-moi.
Si j'en doutais,

392

00:25:37,410 --> 00:25:40,872
vu les trucs
qui m'ont fait halluciner cette semaine...

393

00:25:42,999 --> 00:25:44,000
T'as fait ça ?

394

00:25:45,126 --> 00:25:46,002

Oui.

395

00:25:48,630 --> 00:25:50,173
Avant de connaître Leigh ?

396

00:25:53,885 --> 00:25:54,886
Bon sang.

397

00:25:56,763 --> 00:25:57,806
Tu lui as pas dit ?

398

00:25:59,724 --> 00:26:00,892
Tu lui as pas dit.

399

00:26:02,269 --> 00:26:03,103
Non.

400

00:26:05,480 --> 00:26:07,732
Je savais qu'elle voulait des enfants.

401

00:26:08,024 --> 00:26:10,986
Je me répétais :
"Je le lui dirai plus tard."

402

00:26:13,780 --> 00:26:17,492
Puis on s'est fiancés, puis mariés
et on a tenté de concevoir.

403

00:26:17,576 --> 00:26:19,703
Ça la dévastait de pas y arriver.

404

00:26:22,914 --> 00:26:26,710
Je pouvais pas dire :
"Je peux pas, mes gènes..."

405

00:26:27,669 --> 00:26:30,130
Mes gènes sont pourris, Leigh."

406

00:26:30,880 --> 00:26:31,965
Alors...

407

00:26:34,718 --> 00:26:36,094
Je le lui ai pas dit.

408

00:26:37,262 --> 00:26:39,639
Je me croyais bienveillant.

409

00:26:39,723 --> 00:26:40,765
Sincèrement.

410

00:26:43,184 --> 00:26:45,103
Tu vois, on est tous dingues.

411

00:26:46,396 --> 00:26:47,772
Les Crain, ces cinglés.

412

00:26:49,733 --> 00:26:53,194
La maladie en a déjà pris deux.
Voire un troisième ce soir.

413

00:26:53,278 --> 00:26:54,529
C'est...

414

00:26:55,655 --> 00:26:56,906
presque la moitié.

415

00:26:59,034 --> 00:27:00,243
La moitié de nous.

416

00:27:03,955 --> 00:27:07,334
Mais tu veux reparler
du cerf-volant et de sa bride ?

417

00:27:11,254 --> 00:27:13,757
Dis-moi combien j'ai été un mari merdique.

418

00:27:14,132 --> 00:27:15,175
Je t'en prie.

419

00:27:18,053 --> 00:27:19,304
Je suis navré.

420

00:27:24,643 --> 00:27:26,061
Je suis vraiment désolé.

421
00:27:28,104 --> 00:27:29,147
C'est ton œuvre ?

422
00:27:29,522 --> 00:27:31,858
Superbe ! Tu l'as fait tout seul ?

423
00:27:32,484 --> 00:27:34,277
Pour te remonter le moral.

424
00:27:34,361 --> 00:27:35,862
Papa dit que tu es...

425
00:27:36,696 --> 00:27:37,530
Quoi ?

426
00:27:37,947 --> 00:27:38,907
Il dit quoi ?

427
00:27:39,741 --> 00:27:42,452
Je sais que tu vas prendre des vacances.

428
00:27:42,535 --> 00:27:44,245
Je voulais te faire plaisir.

429
00:27:46,081 --> 00:27:47,248
Tu es chou.

430
00:27:48,792 --> 00:27:50,377
Combien de temps tu pars ?

431
00:27:50,752 --> 00:27:53,254
Pas longtemps, trésor.

432
00:27:53,755 --> 00:27:56,675
J'ai besoin d'un petit répit,
rien de plus.

433
00:28:00,011 --> 00:28:01,179

Elle est parfaite.

434

00:28:02,889 --> 00:28:03,765
Merci.

435

00:28:03,848 --> 00:28:05,141
Je l'adore.

436

00:28:12,023 --> 00:28:12,857
Maman ?

437

00:28:21,282 --> 00:28:22,117
Chéri...

438

00:28:24,244 --> 00:28:25,328
Je suis désolée.

439

00:28:26,371 --> 00:28:27,997
La photo est vieille.

440

00:28:28,081 --> 00:28:30,834
Il est en costume.
Il y a une heure, il est venu ?

441

00:28:30,917 --> 00:28:32,043
Je crois bien.

442

00:28:32,711 --> 00:28:34,963
Il a dit quelque chose d'étrange ?

443

00:28:35,046 --> 00:28:36,631
Il a fait le plein.

444

00:28:36,715 --> 00:28:38,174
- Une Jeep verte ?
- Oui.

445

00:28:38,258 --> 00:28:39,759
Et il a rempli des bidons.

446

00:28:39,843 --> 00:28:41,052

Cinq, je dirais.

447

00:28:41,720 --> 00:28:43,096
Cinq bidons ?

448

00:28:55,608 --> 00:28:56,985
- C'était lui ?
- Oui.

449

00:28:58,153 --> 00:28:59,195
Tu fais quoi ?

450

00:28:59,529 --> 00:29:02,741
- Je conduis.
- Non, c'est ma voiture de location.

451

00:29:08,830 --> 00:29:09,998
Bon sang, ralentis.

452

00:29:10,081 --> 00:29:13,168
Il a pris cinq bidons d'essence,
il va pas se suicider.

453

00:29:13,251 --> 00:29:15,336
- Il va brûler la maison.
- Tant mieux.

454

00:29:15,420 --> 00:29:17,422
Il a jamais été autant en danger.

455

00:29:17,922 --> 00:29:20,258
S'il tente de la brûler, elle se défendra.

456

00:29:20,341 --> 00:29:22,051
Tu m'as pas écouté, en fait.

457

00:29:22,135 --> 00:29:23,344
Si. À ton tour.

458

00:29:24,596 --> 00:29:25,972
Tu ne sais pas tout.

459

00:29:27,223 --> 00:29:29,809
Je pensais que votre ignorance
vous sauverait.

460

00:29:29,893 --> 00:29:33,980
Depuis 20 ans, je tiens la porte
pour empêcher les monstres d'en sortir.

461

00:29:34,063 --> 00:29:36,399
- Tu comprends ?
- Pas du tout.

462

00:29:36,483 --> 00:29:39,861
Notre famille est un repas inachevé
pour cette maison

463

00:29:39,944 --> 00:29:42,781
et ton frère va retourner pile dans la...

464

00:29:44,115 --> 00:29:47,410
Cette maison est l'endroit
le plus dangereux au monde

465

00:29:47,494 --> 00:29:48,453
pour nous tous.

466

00:29:49,287 --> 00:29:50,747
Mais surtout pour toi.

467

00:29:51,289 --> 00:29:52,665
- Pour moi ?
- Oui, toi.

468

00:29:53,291 --> 00:29:54,125
Pourquoi ?

469

00:29:54,209 --> 00:29:55,877
Parce que j'ai lu ton livre.

470

00:29:56,461 --> 00:29:59,798
Tu es la dernière personne
qui devrait y entrer

471
00:29:59,881 --> 00:30:02,592
à cause de la forme
et du contenu de ton livre.

472
00:30:02,842 --> 00:30:05,136
Tu crois savoir ce que tu as vu ?

473
00:30:05,303 --> 00:30:06,888
Ce que tu as écrit ?

474
00:30:07,430 --> 00:30:08,264
Quoi ?

475
00:30:09,390 --> 00:30:10,683
Tu as vu un fantôme.

476
00:30:11,810 --> 00:30:13,561
Chapitre 19.

477
00:30:14,479 --> 00:30:17,398
La coiffeuse
que tu as repeinte pour ta mère.

478
00:30:17,482 --> 00:30:19,901
C'est l'histoire d'une femme schizophrène

479
00:30:19,984 --> 00:30:23,613
- qui fait une crise devant le miroir.
- Tu ne comprends pas.

480
00:30:23,696 --> 00:30:27,116
Non, j'ai vu maman
cogner ce miroir sans raison.

481
00:30:27,200 --> 00:30:28,034
Avant ça.

482
00:30:28,117 --> 00:30:30,912
Retourne au début.
Le passage sur la coiffeuse.

483

00:30:30,995 --> 00:30:31,996
Et ta motivation.

484

00:30:32,080 --> 00:30:34,290
Tu l'as trouvée dans la salle de jeux.

485

00:30:34,374 --> 00:30:36,459
Tu as dépassé le réparateur d'horloge

486

00:30:36,543 --> 00:30:40,296
et tu as vu ta mère fixer les lits vides
de la chambre des jumeaux.

487

00:30:40,713 --> 00:30:43,049
Un trouble dissociatif, elle allait mal.

488

00:30:43,132 --> 00:30:44,467
Non, pas elle.

489

00:30:44,551 --> 00:30:46,302
Le réparateur d'horloge.

490

00:30:47,679 --> 00:30:48,680
Quel rapport ?

491

00:30:49,264 --> 00:30:51,683
Tu sais ce que sont les marques témoins ?

492

00:30:52,767 --> 00:30:53,852
Des cicatrices.

493

00:30:54,561 --> 00:30:56,521
Des petites traces dans l'horloge.

494

00:30:56,604 --> 00:31:00,358
Des éraflures, des trous
faits par des outils ou des rouages.

495

00:31:00,650 --> 00:31:02,610
Des pièces retirées.

496

00:31:02,694 --> 00:31:05,905
Elles prouvent que l'horloge
a subi des réparations

497

00:31:05,989 --> 00:31:07,448
et en garde un souvenir.

498

00:31:08,116 --> 00:31:11,411
Les vieilles horloges
n'ont pas d'historique de réparations.

499

00:31:11,494 --> 00:31:14,163
Il faut apprendre à lire
les marques témoins

500

00:31:14,247 --> 00:31:17,834
pour comprendre
leur vécu et leur fonctionnement.

501

00:31:19,127 --> 00:31:21,671
Les marques témoins
racontent leur histoire.

502

00:31:21,963 --> 00:31:23,464
Si on sait les lire.

503

00:31:24,048 --> 00:31:25,341
Où tu veux en venir ?

504

00:31:25,842 --> 00:31:29,762
J'ai montré l'horloge à un professionnel
avant même qu'on emménage.

505

00:31:30,263 --> 00:31:32,974
Je voulais connaître son histoire.

506

00:31:33,308 --> 00:31:34,309
Sa valeur.

507

00:31:34,726 --> 00:31:36,811
Elle était là depuis les années 60.

508

00:31:37,395 --> 00:31:40,982
- Tu as embauché plein de monde...
- Pas pour l'horloge.

509

00:31:44,110 --> 00:31:46,029
Il aurait fallu un spécialiste.

510

00:31:46,112 --> 00:31:49,657
Ils sont peu à savoir le faire
et ils l'auraient emportée.

511

00:31:49,741 --> 00:31:52,410
Personne l'a touchée,
il y avait pas de réparateur.

512

00:31:52,493 --> 00:31:56,122
Surtout pas un en salopette
avec une moustache en guidon.

513

00:31:56,205 --> 00:31:58,041
Cet homme n'était pas là.

514

00:31:59,292 --> 00:32:00,460
Tu as dû oublier.

515

00:32:00,543 --> 00:32:02,921
Tu penses écrire sur ta mère folle

516

00:32:03,004 --> 00:32:05,757
et ton frère qui dessine des monstres...

517

00:32:05,840 --> 00:32:08,134
Tu sais pas interpréter les marques.

518

00:32:09,510 --> 00:32:12,180
Je vous ai jamais construit de cabane.

519

00:32:13,181 --> 00:32:14,933
Quoi ? Luke y était tout le temps.

520

00:32:15,016 --> 00:32:18,269

- J'allais le chercher...
- On retapait une maison.

521

00:32:18,353 --> 00:32:20,438
On comptait rester deux mois maximum.

522

00:32:20,521 --> 00:32:24,025
Comment j'aurais eu le temps
de vous construire une cabane ?

523

00:32:24,108 --> 00:32:26,986
- Elle y était déjà.
- Il y avait pas de cabane.

524

00:32:29,072 --> 00:32:30,782
En arrivant, tu verras.

525

00:32:30,865 --> 00:32:33,743
Mais je dois te dire,
ta mère n'était pas malade.

526

00:32:34,452 --> 00:32:35,620
Elle n'était pas folle.

527

00:32:35,703 --> 00:32:38,915
Ta sœur non plus.
Ton frère et toi n'êtes pas fous.

528

00:32:38,998 --> 00:32:40,333
Tes hallucinations...

529

00:32:41,084 --> 00:32:44,754
Je suis navré pour l'accumulation,
mais tu dois encaisser.

530

00:32:44,837 --> 00:32:49,258
Tu n'as pas le choix,
la vie de ton frère en dépend.

531

00:32:50,051 --> 00:32:53,012
Cette maison
est le pire danger pour nous tous.

532
00:32:53,846 --> 00:32:56,432
C'est pourquoi
j'ai dit à tes sœurs de pas venir.

533
00:32:58,601 --> 00:32:59,852
C'est pas gagné.

534
00:33:05,400 --> 00:33:06,567
Tu crois qu'il... ?

535
00:33:08,361 --> 00:33:09,362
Tu sais.

536
00:33:10,905 --> 00:33:13,116
Il y va pour faire comme Nell ?

537
00:33:13,700 --> 00:33:14,993
Pour se suicider ?

538
00:33:16,327 --> 00:33:17,328
Je sais pas.

539
00:33:19,789 --> 00:33:21,958
Non, je pense pas.

540
00:33:24,377 --> 00:33:26,170
Je suis pas parfaite, tu sais.

541
00:33:27,797 --> 00:33:28,798
Je sais.

542
00:33:29,674 --> 00:33:30,675
Vraiment pas.

543
00:33:32,010 --> 00:33:33,761
Alors vas-y, dis-moi.

544
00:33:35,304 --> 00:33:36,264
Essaie encore.

545

00:33:39,308 --> 00:33:41,185
J'étais dans le bureau avec papa.

546
00:33:41,269 --> 00:33:44,188
Et la maison idéale était par terre.

547
00:33:44,731 --> 00:33:46,232
On a entendu un bruit.

548
00:33:46,315 --> 00:33:48,401
Pas ça, tu me l'as déjà raconté.

549
00:33:50,486 --> 00:33:51,696
J'étais bourrée.

550
00:33:52,321 --> 00:33:53,448
Je te jure, Theo...

551
00:33:53,531 --> 00:33:56,826
Le courant a sauté quand on était en bas.

552
00:33:56,909 --> 00:33:58,202
Et je...

553
00:33:58,953 --> 00:34:01,748
J'y voyais rien. J'étais dans le noir.

554
00:34:02,957 --> 00:34:06,502
J'avais passé la soirée dans le noir total

555
00:34:06,586 --> 00:34:08,129
et j'avais besoin...

556
00:34:08,212 --> 00:34:09,672
Je voulais...

557
00:34:12,300 --> 00:34:15,219
Je n'arrivais pas à le voir

558
00:34:15,303 --> 00:34:16,679
pour ainsi dire.

559

00:34:16,763 --> 00:34:18,389
Tu sais quoi ? Laisse tomber.

560

00:34:18,973 --> 00:34:21,517
- J'essaie d'expliquer.
- Oublie.

561

00:34:21,601 --> 00:34:23,978
Tu ne comprends pas ce que je vis.

562

00:34:24,062 --> 00:34:25,354
On le vit tous

563

00:34:25,438 --> 00:34:28,316
et on arrive à pas se taper
les conjoints des autres.

564

00:34:28,399 --> 00:34:30,735
C'était tout sauf ça ! C'est la vérité.

565

00:34:30,818 --> 00:34:34,405
Donc t'étais bourrée
alors c'est pas grave ?

566

00:34:34,489 --> 00:34:35,490
Je t'explique.

567

00:34:36,574 --> 00:34:39,160
Pourquoi je t'ai laissée m'accompagner ?

568

00:34:39,994 --> 00:34:42,830
J'ai touché le corps de Nell, la veille.

569

00:34:43,456 --> 00:34:44,916
Ça va pas, chez toi ?

570

00:34:46,751 --> 00:34:47,960
Pourquoi t'écoutes pas ?

571

00:34:48,044 --> 00:34:49,754

- Je t'explique.
- Non.

572

00:34:49,837 --> 00:34:52,924
- J'essaie de te parler.
- Je me fous de tes excuses.

573

00:34:53,007 --> 00:34:54,801
- C'est pas une excuse.
- C'est ça !

574

00:34:54,884 --> 00:34:55,760
J'ai vu...

575

00:35:16,614 --> 00:35:17,657
Tu vas bien ?

576

00:35:17,740 --> 00:35:20,076
C'était elle !

577

00:35:20,159 --> 00:35:21,869
Là, c'était elle !

578

00:35:22,161 --> 00:35:24,038
Tu l'as vu, ça, Shirley ?

579

00:35:24,122 --> 00:35:26,124
Tu y crois, là ?

580

00:35:30,503 --> 00:35:32,338
Tu sais pourquoi je l'ai fait ?

581

00:35:33,172 --> 00:35:35,800
J'ai touché Nell
parce que je voulais savoir.

582

00:35:36,384 --> 00:35:37,969
Tu sais de quoi je parle.

583

00:35:38,052 --> 00:35:39,470
Ne dis pas le contraire.

584

00:35:40,513 --> 00:35:42,640
Tu sais ce qui arrive
quand je touche les gens.

585

00:35:42,723 --> 00:35:44,851
Tu l'as toujours su, au fond de toi.

586

00:35:46,853 --> 00:35:48,521
Fallait que je sache et...

587

00:35:49,689 --> 00:35:50,690
je l'ai touchée.

588

00:35:51,691 --> 00:35:52,817
Et j'ai ressenti...

589

00:35:54,110 --> 00:35:55,236
le néant.

590

00:35:56,737 --> 00:35:58,156
Un vide total.

591

00:35:59,615 --> 00:36:03,161
Et ce néant s'est répandu en moi

592

00:36:03,244 --> 00:36:05,454
jusqu'à ce que je ressente plus rien.

593

00:36:05,538 --> 00:36:09,292
Je n'étais qu'un trou noir.

594

00:36:09,750 --> 00:36:12,170
J'ai tenté de refaire le plein de vie,

595

00:36:12,253 --> 00:36:15,047
j'ai appelé Trish,
mais j'ai rien ressenti.

596

00:36:15,673 --> 00:36:18,342
J'ai voulu pleurer à la veillée, et rien.

597

00:36:18,426 --> 00:36:22,013
Alors j'ai bu jusqu'à plus soif
et rien n'a marché.

598

00:36:22,096 --> 00:36:24,098
Je ne ressentais rien, Shirley,

599

00:36:24,182 --> 00:36:25,933
après avoir touché sa peau.

600

00:36:26,017 --> 00:36:29,520
Je ne pouvais plus rien ressentir.

601

00:36:30,730 --> 00:36:32,440
On était dans le sous-sol

602

00:36:32,523 --> 00:36:33,941
et le courant a sauté...

603

00:36:35,067 --> 00:36:36,444
Je ne voyais rien...

604

00:36:37,236 --> 00:36:38,571
je ne ressentais rien.

605

00:36:39,655 --> 00:36:43,826
Je flottais sur cet océan de vide

606

00:36:43,910 --> 00:36:46,329
et j'ai pensé : "C'est ça, la mort ?

607

00:36:46,412 --> 00:36:47,830
Errer dans les ténèbres ?

608

00:36:47,914 --> 00:36:50,458
Un néant d'apathie et de solitude ?

609

00:36:50,541 --> 00:36:52,335
C'est ça, qu'elle a ressenti

610

00:36:52,418 --> 00:36:54,170
et que maman ressent aussi ?"

611

00:36:54,253 --> 00:36:57,089
Tout ce néant, tout ce vide

612

00:36:57,381 --> 00:36:58,716
et cette solitude !

613

00:37:02,136 --> 00:37:03,763
Et si c'était comme ça

614

00:37:03,846 --> 00:37:05,181
pour nous tous

615

00:37:05,932 --> 00:37:07,558
quand notre heure viendra ?

616

00:37:09,769 --> 00:37:11,854
La lumière est revenue et il était là.

617

00:37:11,938 --> 00:37:17,109
Et je ne l'ai pas vu, lui.
C'était une étincelle dans la nuit.

618

00:37:17,193 --> 00:37:19,987
Une bouée dans l'océan.

619

00:37:20,071 --> 00:37:23,324
J'avais juste besoin
de ressentir quelque chose.

620

00:37:23,407 --> 00:37:24,742
N'importe quoi.

621

00:37:27,078 --> 00:37:28,204
Je ne l'ai pas vu.

622

00:37:28,287 --> 00:37:29,538
Crois-moi.

623

00:37:29,622 --> 00:37:31,582
Je ne le voyais pas.

624
00:37:31,666 --> 00:37:33,167
Et il m'a arrêtée.

625
00:37:33,251 --> 00:37:35,086
Il m'a retenue et il a dit non.

626
00:37:35,169 --> 00:37:37,672
C'est là que je l'ai vu et tu es entrée.

627
00:37:39,006 --> 00:37:41,342
Mais je suis ravie de l'avoir fait,

628
00:37:42,843 --> 00:37:44,178
parce que ça a marché.

629
00:37:44,804 --> 00:37:46,347
Dieu merci, ça a marché.

630
00:37:47,014 --> 00:37:48,432
J'ai ressenti à nouveau.

631
00:37:48,516 --> 00:37:51,769
J'ai ressenti de la honte
et de la tristesse.

632
00:37:51,852 --> 00:37:53,771
Et j'ai eu peur.

633
00:37:53,854 --> 00:37:55,731
J'étais terrifiée

634
00:37:55,815 --> 00:37:58,609
de perdre la seule sœur qu'il me reste.

635
00:38:02,029 --> 00:38:05,574
J'étais obligée,
je préférais ça à ne rien ressentir.

636

00:38:05,658 --> 00:38:08,911
Cette putain de honte profonde

637
00:38:08,995 --> 00:38:10,621
vaut mille fois plus

638
00:38:10,705 --> 00:38:12,999
que cet horrible néant !

639
00:38:13,082 --> 00:38:15,793
Shirley, je t'en supplie !

640
00:38:20,464 --> 00:38:22,174
Je suis sincèrement désolée.

641
00:38:22,967 --> 00:38:24,218
Je m'excuse.

642
00:38:25,136 --> 00:38:25,970
Pitié.

643
00:38:26,053 --> 00:38:27,388
Je t'en supplie.

644
00:40:03,651 --> 00:40:06,070
Un, deux, trois

645
00:40:06,153 --> 00:40:08,406
quatre, cinq, six, sept.

646
00:40:57,413 --> 00:40:58,330
Maman ?

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FLIX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.